



WOJEWODA WIELKOPOLSKI

Poznań, 31 sierpnia 2021 r.

KN-V.431.8.2021.2

Pani
Anna Eicke
Drzewce 75
62-410 Zagórów

SPRAWOZDANIE Z KONTROLI

Na podstawie art. 20 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego¹ oraz art. 52 ustawy z dnia 15 lipca 2011 r. o kontroli w administracji rządowej², w związku z § 2 zarządzenia Nr 152/17 Wojewody Wielkopolskiego z dnia 11 kwietnia 2017 r. w sprawie trybu i sposobu kontroli prowadzonych przez wojewodę, dla kontroli których tryb i sposób ich prowadzenia nie został uregulowany lub został uregulowany częściowo w odrębnych przepisach, przeprowadzona została w dniu 19 sierpnia 2021 r. przez Joannę Nowak – starszego specjalistę oraz Jacka Kaźmierczaka – starszego specjalistę z Wydziału Kontroli, Prawnego i Nadzoru Wielkopolskiego Urzędu Wojewódzkiego w Poznaniu³ kontrola działalności tłumacza przysięgłego Pani Anny Eicke, Drzewce 75, 62-410 Zagórów⁴.

Kontrolą objęto działalność Pani Anny Eicke w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego, wykonane na żądanie podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy, dla których stawki wynagrodzenia zostały określone w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego⁵ w okresie od 1 stycznia 2018 r. do 19 sierpnia 2021 r.⁶

¹ Dz. U. z 2019 r. poz. 1326, zwanej dalej "ustawą".

² Dz. U. z 2020 r. poz. 224.

³ Na podstawie upoważnienia Wojewody Wielkopolskiego nr 139/21 z 16 sierpnia 2021 r.

⁴ Pozycja na liście tłumaczy przysięgłych: TP/274/07.

⁵ Dz. U. z 2021 r. poz. 261, zwanym dalej „rozporządzeniem”.

⁶ Do dnia zakończenia kontroli.

Pani Anna Eicke prowadziła repertorium w formie papierowej. W okresie objętym kontrolą dokonała 96 wpisów dokumentujących wykonanie czynności wskazanych w art. 13 ustawy; żaden z wpisów nie dotyczył czynności zleconych przez podmioty, o których mowa w art. 15 ustawy.

W okresie objętym kontrolą tłumacz przysięgły nie odmówił wykonania czynności tłumacza przysięgłego, z ważnych przyczyn, na żądanie podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy⁷.

Wojewoda Wielkopolski ocenia pozytywnie działalność tłumacza przysięgłego Pani Anny Eicke w kontrolowanym zakresie, pomimo stwierdzonych nieprawidłowości.

Wyniki kontroli:

1. W prowadzonym repertorium nie zawarto wymaganych art. 17 ust. 2 pkt 3 ustawy danych dotyczących wykonanych czynności, tj.:

- w sześciu przypadkach⁸ (na 96 wpisów objętych badaniem) nie odnotowano daty tłumaczonego dokumentu,
- w 46 przypadkach⁹ (na 96 wpisów objętych badaniem, co stanowiło 47,92%) nie odnotowano oznaczenia tłumaczonego dokumentu,
- w jednym przypadku¹⁰ (na 96 wpisów objętych badaniem) nie odnotowano uwag o rodzaju tłumaczonego dokumentu.

Pani Anna Eicke w złożonych wyjaśnieniach¹¹ podała, że powodem niewpisania w repertorium oznaczenia tłumaczonego dokumentu oraz uwag o rodzaju tłumaczonego dokumentu było przeoczenie. Natomiast powodem niewpisania w repertorium daty tłumaczonego dokumentu był fakt, iż tłumaczone dokumenty nie zawierały daty.

Nie można uwzględnić przedstawionego argumentu, ponieważ art. 17 ust. 2 pkt 3 ustawy jednoznacznie określa obowiązek odnotowania w repertorium daty dokumentu.

⁷ Oświadczenie złożone 19 sierpnia 2021 r.

⁸ Dotyczy wpisów lp.: 17/2018, 18/2018, 9/2020, 11/2020, 15/2020, 5/2021.

⁹ Dotyczy wpisów lp.: 1/2018, 2/2018, 3/2018, 6/2018, 7/2018, 8/2018, 14/2018, 15/2018, 16/2018, 17/2018, 18/2018, 19/2018, 21/2018, 22/2018, 23/2018, 26/2018, 30/2018, 33/2018, 34/2018, 35/2018, 36/2018, 43/2018, 44/2018, 4/2019, 5/2019, 7/2019, 10/2019, 19/2019, 21/2019, 5/2020, 6/2020, 7/2020, 8/2020, 10/2020, 11/2020, 14/2020, 15/2020, 16/2020, 1/2021, 2/2021, 3/2021, 4/2021, 7/2021, 8/2021, 10/2021, 13/2021.

¹⁰ Dotyczy wpisu lp. 36/2018.

¹¹ Z 19 sierpnia 2021 r.

2. W 10 przypadkach¹² (na 96 wpisów objętych badaniem, co stanowiło 10,42%) nie wskazano liczby sporządzonych egzemplarzy tłumaczenia, co było niezgodne z art. 17 ust. 2 pkt 4 ustawy, który stanowi, że repertorium zawiera liczbę sporządzonych egzemplarzy.

Pani Anna Eicke w złożonych wyjaśnieniach¹³ podała, że powodem braku określenia liczby sporządzonych egzemplarzy tłumaczenia było przeoczenie.

Biorąc pod uwagę ustalenia kontroli, wnoszę o prowadzenie repertorium zgodnie z art. 17 ust. 2 pkt 3 i 4 ustawy.

Proszę o przekazanie informacji o sposobie wykonania powyższego zalecenia, a także o podjętych działaniach lub przyczynach ich niepodjęcia w terminie 30 dni od daty otrzymania niniejszego sprawozdania.

Informuję, że zgodnie z art. 52 ust. 5 ustawy o kontroli w administracji rządowej, ma Pani prawo w terminie trzech dni roboczych od dnia otrzymania sprawozdania przedstawić do niego stanowisko; jednakże nie wstrzymuje to realizacji ustaleń kontroli.

z up. Wojewody Wielkopolskiego

Jolanta Oko-Brzezińska
Z-ca Dyrektora Wydziału
Kontroli, Prawnego i Nadzoru

¹² Dotyczy wpisów lp.: 15/2019, 16/2019, 17/2019, 18/2019, 19/2019, 20/2019, 21/2019, 1/2021, 2/2021, 3/2021.

¹³ Z 19 sierpnia 2021 r.